



Università
degli Studi di
Messina



CIDEM
INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO
DE MEDICAMENTOS

SCIENTIFIC COLLABORATION FRAMEWORK AGREEMENT BETWEEN THE CENTER FOR PHARMACEUTICAL RESEARCH AND DEVELOPMENT (CIDEM) AND _ THE UNIVERSITY OF MESSINA. Nº _____/2023.	CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN CIENTÍFICA ENTRE CENTRO DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO DE MEDICAMENTOS (CIDEM) Y <u>LA</u> <u>UNIVERSIDAD DE MESSINA.</u> Nº _____/2023.
ON ONE PART: The University of Messina - Italy, legally represented by the Rector, Prof. Salvatore Cuzzocrea,	DE UNA PARTE: La Universidad de Messina - Italia, representada legalmente por el Rector, Prof. Salvatore Cuzzocrea,

ON THE OTHER PART: The Center for Pharmaceutical Research and Development (CIDEM) Cuba, legally represented by the Director PhD. Alejandro Saúl Padrón Yaquis	DE OTRA PARTE: El Centro de Investigación y Desarrollo de Medicamentos (CIDEM) Cuba, representada legalmente por el Director DrC. Alejandro Saúl Padrón Yaquis
hereby “the Parties”; Considering the interest of the Parties to establish a cultural scientific and didactic cooperation in fields of mutual scientific interest; Considering cultural diversity an incentive, rather than an obstacle, to innovation and international cooperation;	en adelante “las Partes”; Considerando el interés de las Partes en establecer una cooperación cultural científica y didáctica en campos de interés científico mutuo; Considerando que la diversidad cultural es un incentivo, y no un obstáculo, para la innovación y la cooperación internacional;
MOTIVATED by the desire to collaborate jointly in the achievement of the purposes expressly declared, the parties have agreed as follows:	MOTIVADOS por el deseo de colaborar conjuntamente en la consecución de los fines que expresamente se declaran las partes han acordado lo siguiente:
FIRST: The purpose of this Agreement is to establish the regulatory framework for collaboration between the Parties, for the joint and coordinated development of Research, Innovation, Technological Development,	PRIMERO: El presente Convenio tiene por objeto establecer el marco regulador de la colaboración entre las Partes, para el desarrollo conjunto y coordinado de actividades de Investigación, Innovación, Desarrollo

exchange of experts, personnel training and use and commercialization activities. with third parties of jointly developed technology, promoting its regulation through specific Agreements, to which all of what is agreed in this Collaboration Framework Agreement is extended. The association is strictly scientific in nature and consequently excludes any relationship of organic or functional dependency. The activities will be carried out under a regime of cooperation and joint action, through the pooling of technical means and human resources from both Parties, under the terms provided in the respective specific Collaboration Agreements and without prejudice to the autonomy of each entity and the powers of their respective governing and administrative bodies, especially with regard to matters of personnel, budgets and assets	Tecnológico, intercambio de expertos, formación de personal y utilización y comercialización con terceros de la tecnología desarrollada conjuntamente, promoviendo su regulación a través de Convenios específicos, a los que se extiende todo lo acordado en el presente Convenio Marco de Colaboración. La asociación tiene carácter estrictamente científico y, en consecuencia, excluye cualquier relación de dependencia orgánica o funcional. Las actividades se desarrollarán en régimen de cooperación y actuación conjunta, mediante la puesta en común de medios técnicos y recursos humanos de ambas Partes, en los términos previstos en los respectivos Convenios específicos de Colaboración y sin perjuicio de la autonomía de cada entidad y de las facultades de sus respectivos órganos de gobierno y administración, especialmente en materia de personal, presupuestos y patrimonio
SECOND: The cooperation between the Parties may consist in cultural and scientific activities such as: - mobility of academics, researchers,	SEGUNDO: La cooperación entre las Partes podrá consistir en actividades culturales y científicas tales como: - movilidad de académicos, investigadores,



technical-administrative staff and students; - mobility of Ph.D. students for thesis co-tutorship whose terms and conditions will be defined in specific agreements. - joint research projects in areas of common interest; - exchange of information, scientific works and other scientific and didactic materials of mutual interest: - joint initiatives such as seminars, lectures, symposia, etc.; - access to IT and research equipments and other facilities of both Institutions, taking into account what is agreed in the specific agreements that are signed within the framework of the collaboration	personal técnico-administrativo y estudiantes; - movilidad de estudiantes de doctorado para la cotutela de tesis cuyos términos y condiciones se definirán en acuerdos específicos - proyectos conjuntos de investigación en áreas de interés común; - intercambio de información, trabajos científicos y otros materiales científicos y didácticos de interés mutuo: - iniciativas conjuntas como seminarios, conferencias, simposios, etc; - acceso a equipos informáticos y de investigación y otras instalaciones de ambas Instituciones, teniendo en cuenta lo acordado en los convenios específicos que se firmen en el marco de la colaboración
THIRD: The scientific objectives, the implementation procedures, the terms and conditions that are agreed in terms of Intellectual Property, if the joint development is susceptible to protection by any of the forms of intellectual property, the mechanisms for	TERCERO: Los objetivos científicos, los procedimientos de ejecución, los términos y condiciones que se acuerden en materia de Propiedad Intelectual, si el desarrollo conjunto es susceptible de protección por alguna de las formas de propiedad intelectual, los mecanismos

conflict resolution as well as the results Expected from each specific cooperation activity must be defined in specific supplements attached to this cooperation framework agreement. Within the limits of the rules and regulations in force in each country, the Parties undertake to find the necessary financial means to implement each specific cooperation activity.	de resolución de conflictos así como los resultados esperados de cada actividad específica de cooperación deberán definirse en suplementos específicos anexos al presente acuerdo marco de cooperación. Dentro de los límites de la normativa vigente en cada país, las Partes se comprometen a encontrar los medios financieros necesarios para la realización de cada actividad específica de cooperación.
FOURTH: The present framework agreement shall be in force for a period of 5 years from the date of the last signature. Any amendment shall be made in written by the Parties. At the end of the period of 5 years the framework cooperation agreement may be renewed in written, unless 6 months before the expiry date one of the Parties notifies to the other Party the decision not to renew it.	CUARTO: El presente acuerdo marco estará en vigor durante un periodo de 5 años a partir de la fecha de la última firma. Cualquier modificación deberá hacerse por escrito por las Partes. Al final del periodo de 5 años, el acuerdo marco de cooperación podrá renovarse por escrito, a menos que 6 meses antes de la fecha de expiración una de las Partes notifique a la otra la decisión de no renovarlo.
FIFTH: This framework agreement includes two equivalent texts in English and Spanish language.	En su momento, las partes definirán la pertinencia de suscribir convenios de colaboración específicos para cada proyecto de

At the appropriate time, the parties will define the pertinence of signing project-specific collaboration agreements specific collaboration agreements for each project independently, in which the following will be consigning: a) The object of research; b) contribution of the parties; c) obligations of the parties; d) expected results; e) the specialists involved by each party and responsible for the execution of the project; f) description of the work plan (project execution schedule) including the different phases of the project with each (f) description of the work plan (project execution schedule) including the different phases of the project with each person in charge (to be annexed to the specific agreement); g) the specifications related to scientific publications and the intellectual property strategy; h) a description of the project's intellectual property strategy; h) confidentiality;	manera independiente, en los que se consignará lo siguiente a) El objeto de la investigación; b) La contribución de las partes; c) obligaciones de las partes d) los resultados esperados e) los especialistas involucrados por cada parte y responsables de la ejecución del proyecto; f) descripción del plan de trabajo (calendario de ejecución del proyecto) incluyendo las diferentes fases del proyecto con cada una de ellas (f) descripción del plan de trabajo (calendario de ejecución del proyecto) incluyendo las diferentes fases del proyecto con cada responsable (se adjuntará al acuerdo específico) g) las especificaciones relativas a las publicaciones científicas y la estrategia de propiedad intelectual h) una descripción de la estrategia de propiedad intelectual del proyecto; h) confidencialidad; i) características, utilización, conservación y transporte del material biológico que se va a transferir (si procede) j) condiciones de la transferencia;
--	---

i) characteristics, use, conservation and transportation of the biological material to be transferred (if applicable); j) conditions of the transfer; (k) total budget, material and human resources required for the activity, specifying the contributions of each entity and, if applicable, the budget assumed by each party; and l) as well as the conditions for the exploitation of the results, among other details that may be of interest for each scientific project. In the drafting of these agreements, the general clauses of the present document .	(k) presupuesto total y recursos materiales y humanos necesarios para la actividad, especificando las aportaciones de cada entidad y, en su caso, el presupuesto asumido por cada parte; y l) así como las condiciones de explotación de los resultados, entre otros detalles que puedan ser de interés para cada proyecto científico. En la redacción de estos convenios se tendrán en cuenta las cláusulas generales del presente documento.
SIXTH: The parties undertake to keep the due discretion on the information to which they have access or arrive as a consequence of the collaboration that is thus initiated, which shall be used with the only purpose and objective delimited in the present agreement and specific agreements derived from it. Likewise, the information exchanged between the subscribing parties shall be labeled with the classification level of interest (confidential,	SEXTO: Las partes se comprometen a guardar la debida discreción sobre la información a la que tengan acceso o lleguen como consecuencia de la colaboración que así se inicia, la cual será utilizada con la única finalidad y objetivo delimitado en el presente convenio y acuerdos específicos derivados del mismo. Asimismo, la información intercambiada entre las partes suscriptoras será rotulada con el nivel de clasificación de interés (confidencial, secreto



business secret, limited or other determined) so that the receiving party takes the appropriate measures for its protection and may not disclose it to a third party without the prior authorization of the issuing party, and only to the third party that may be linked to the objectives of the project, signing for this purpose the respective confidentiality agreement as appropriate. Any change in the classification of information provided in certain circumstances must be consulted with the party providing the information, which must give its written consent. The parties are responsible for ensuring that their employees comply with due confidentiality with respect to the objects of research and in case of breach of this particular, the breaching party shall indemnify the other party for the damages caused.	empresarial, Limitada u otra determinada) a fin de que la parte receptora adopte las medidas adecuadas para su protección y no pueda divulgarla a un tercero sin la previa autorización de la parte emisora, y sólo a aquel tercero que pueda estar vinculado a los objetivos del proyecto, suscribiendo a tal efecto el respectivo acuerdo de confidencialidad según corresponda. Cualquier cambio en la clasificación de la información proporcionada en determinadas circunstancias deberá ser consultado con la parte que proporciona la información, que deberá dar su consentimiento por escrito. Las partes son responsables de que sus empleados cumplan con la debida confidencialidad respecto de los objetos de investigación y en caso de incumplimiento de este particular, la parte infractora deberá indemnizar a la otra por los daños y perjuicios ocasionados.
SEVENTH: This Agreement may be modified by mutual agreement between the parties, in writing and duly signed. Any proposed	SEPTIMO: El presente Acuerdo podrá ser modificado de mutuo acuerdo entre las partes, por escrito y debidamente firmado. Cualquier



modification shall be communicated to the other party at its legal domicile, in a medium that allows its understanding and the analysis of its data	propuesta de modificación deberá ser comunicada a la otra parte en su domicilio legal, en un medio que permita su comprensión y el análisis de sus datos
EIGHTH: This Agreement may be terminated by either of the Parties, by means of a written notice when there is a breach of the agreements agreed upon and no consensus has been reached in this regard, without prejudice to the actions for damages that may be exercised. In any case, it shall be notified to the Counterparty in writing, thirty (30) calendar days in advance and its effects shall cease at the moment determined as a whole, or after thirty (30) calendar days without the complaining Party having received a response to its claim.	OCTAVO: El presente Acuerdo podrá ser resuelto por cualquiera de las Partes, mediante notificación por escrito cuando se produzca un incumplimiento de los acuerdos pactados y no se haya alcanzado un consenso al respecto, sin perjuicio de las acciones por daños y perjuicios que puedan ejercitarse. En todo caso, deberá ser notificada a la Contraparte por escrito, con treinta (30) días naturales de antelación y sus efectos cesarán en el momento que se determine en su conjunto, o transcurridos treinta (30) días naturales sin que la Parte reclamante haya recibido respuesta a su reclamación.
NINTH The Parties agree that the signing of the document will be carried out through the digital platform that they have implemented in their respective countries of origin or those that	NOVENO: Las Partes acuerdan que la firma del documento se realizará a través de la plataforma digital que tengan implementada en sus respectivos países de origen o aquellas que

guarantee its security and legality. The parties declare by mutual agreement that they recognize and accept the use of electronic signatures in this legal instrument and that it identifies, authenticates and binds them, complying with current and future applicable legal provisions in accordance with the terms, conditions and scope, established in this Agreement. It is expressly accepted and validated that such electronic signatures have the equivalent function to the autograph or handwritten signature, as well as other types of authentication mechanisms used on paper. In turn, in this act, the parties declare that the electronic signatures inserted in this document are valid and effective and that the document, once signed, will produce all its effects, notwithstanding that when conditions allow, this document will be signed and minted for filing and custody by the Parties.	garanticen su seguridad y legalidad. Las partes declaran de común acuerdo que reconocen y aceptan el uso de la firma electrónica en el presente instrumento jurídico y que las identifica, autentifica y vincula, cumpliendo con las disposiciones legales vigentes y futuras aplicables de conformidad con los términos, condiciones y alcances, establecidos en el presente Convenio. Se acepta y valida expresamente que dichas firmas electrónicas tienen la función equivalente a la firma autógrafa o manuscrita, así como a otros tipos de mecanismos de autenticación utilizados en papel. A su vez, en este acto, las partes declaran que las firmas electrónicas insertadas en este documento son válidas y eficaces y que el documento, una vez firmado, producirá todos sus efectos, sin perjuicio de que cuando las condiciones lo permitan, este documento sea firmado y acuñado para su archivo y custodia por las Partes.
--	---

Firmas de las partes/ Signatures of the parties

Por CIDEM / By CIDEM:

Dr.C. Alejandro Saúl Padrón Yaquis / Ph.D. Alejandro Saúl Padrón Yaquis
Director General del CIDEM / General Director of CIDEM
República de Cuba / Republic of Cuba

Por Universidad de Messina-Italia / By University of Messina-Italy

Prof. Salvatore Cuzzocrea
Rector de la Universidad de Messina/Rector of the University of Messina
Italia/Italy

